

Кто такой Сергей Скрипаль? (2).

Qui est Sergueï Skripal ?

Durée	Texte russe	Texte français
00'00"	<p>(<i>Ведущая</i>) Не забывают ... российские спецслужбы. А вот ещё британские депутаты требуют у местного МВД, МВД Великобритании, расследовать неожиданные и странные смерти ещё четырнадцати человек, предположительно, как они считают, связанные с Россией, с делом Литвиненко, с Березовским. А почему вдруг сейчас? Вот, что вообще об этом известно нам?</p>	<p>(<i>Présentatrice</i>) Ils n'oublient pas, les services de sécurité russes... Mais les députés britanniques exigent du ministère de l'Intérieur d'enquêter sur les décès surprenants et suspects de quatorze autres personnes, selon eux liés à la Russie, à l'affaire Litvinenko, à l'affaire Berezovsky. Pourquoi maintenant ? Qu'est ce que l'on sait vraiment à ce sujet ?</p>
00'20"	<p>(<i>Ольга Ившина</i>) Давайте сразу поговорим в первую очередь по делу Скрипаля, что британская полиция говорит, что они рассматривают различные версии, в том числе, возможно, с участием России, но и другие тоже. Они понимают, что попытаться что-то сделать со Скрипалём могли и другие персонажи, и не обязательно. Они рассматривают различные версии. Это важная оговорка. Что касается четырнадцати дел, да, в прошлом году издание <i>Buzzfeed</i> опубликовало своё расследование, которое они вели достаточно долго, и для которого они общались с источниками в британских и американских спецслужбах. И вот по их данным, начиная с две тысячи шестого примерно года, а по меньшей мере четырнадцать очень подозрительных смертей людей, связанных с Россией, в первую очередь связанных с Борисом Березовским, произошло на территории Великобритании. И ни одно из этих четырнадцати убийств, по мнению <i>Buzzfeed</i>, не получило должного расследования, то есть дела были закрыты или приостановлены. Тему эту в общем-то обсуждалось достаточно широко здесь в Британии, когда эти публикации увидели свет, но вот сейчас, конечно, снова дало толчок и снова некоторые политики требуют пересмотреть эти закрытые или замороженные дела, потому что некоторые из них действительно выглядят очень странно.</p>	<p>(<i>Olga Ivchina</i>) Parlons d'abord de l'affaire Skripal, dont la police britannique dit qu'elle examinait différentes pistes, y compris avec l'implication possible de la Russie, mais aussi bien d'autres pistes. Ils savent que d'autres acteurs ont pu essayer de faire quelque chose avec Skripal, mais pas obligatoirement. Ils examinent différentes versions, c'est important de le souligner. En ce qui concerne les quatorze décès, en effet, l'année dernière <i>Buzzfeed</i> a publié son enquête, qu'ils ont menée pendant un bon bout de temps, et pour cela ils ont discuté avec des sources des services de renseignement britanniques et américains. Et selon eux, à partir de 2006 environ, au moins quatorze décès très suspects de personnes liées à la Russie, en particulier à Boris Berezovsky, ont eu lieu sur le territoire britannique. Et aucun de ces quatorze meurtres, selon <i>Buzzfeed</i>, n'a fait l'objet d'une enquête appropriée, c'est-à-dire que les affaires ont été classées ou suspendues. On en a d'ailleurs largement discuté ici en Grande-Bretagne quand ces publications ont vu le jour, mais maintenant, bien sûr, cela donne une nouvelle impulsion, et à nouveau certains hommes politiques exigent une révision de ces affaires classées ou gelées, car en effet certaines semblent vraiment bizarres.</p>
01'32"	<p>Это в первую очередь смерть Перепеличного, бизнесмена, который давал показания о коррупции и о странных схемах отмывания денег. Это, собственно, сам Борис Березовский,</p>	<p>Il s'agit tout d'abord de la mort de Perepilichny, un homme d'affaires qui a témoigné sur la corruption et les schémas douteux de blanchiment d'argent. C'est Boris Berezovsky lui-même, qui est connu pour</p>

Durée	Texte russe	Texte français
	<p>котóрый извёстен как одiн из оппонéнтов Кремля в послéдние гóды своéй жiзни, éто напримёр одiн из офицéров <i>JS HQ</i>, éто британская спецслóужба, котóрая занимаётся <i>IT</i> технологiями, различными защитами дáнных. Он на момéнт своéй смёрти был прикомандирóван к МI 6 и тóже занимáлся делáми, связанными с Россией. И вот, напримёр, он был нáйден мёртвым в спортивной сýмке, застёгнутой нáглухо. А ключ от замкá был под егó телом. И несмотря на тёплое врéмя гóда, в егó квартирe было напóлно включéно отоплéние.</p> <p>Ну вот такие какiе-то стрáнные деталi есть в кáждом из éтих убийств, но там в кáждом из éтих убийств вопросов бóльше чем отвéтов. И поóтому, прёжде чем кивáть на ту илi инóую странóу, конéчно, британцы, осóбенно британские полiтики, трéбуют прóсто ещё раз открýть éти делá и внимáтельно в них разобрáться.</p>	<p>être l'un des opposants au Kremlin au cours des dernières années de sa vie, c'est par exemple un officier du JC HQ, un service de renseignement britannique qui s'occupe des technologies de l'information, de différentes protections des données. Il a été affecté au MI 6 avant sa mort et s'est également occupé des affaires liées à la Russie. Lui, il a été retrouvé mort dans un sac de sport hermétiquement fermé, et la clé du cadenas était restée sous lui. Et malgré la belle saison, le chauffage de son appartement était allumé à fond.</p> <p>Il y a des détails bizarres dans chacun de ces meurtres, mais il y a plus de questions que de réponses dans chacun d'eux. C'est pourquoi, avant de désigner tel ou tel pays, les Britanniques, en particulier les hommes politiques britanniques, exigent simplement que ces affaires soient rouvertes et examinées attentivement.</p>
02'32"	<p><i>(Ведóщая)</i> Ну посмóтрит, как отреагирует британское МВД. Бóдут ли действително расслéдовать? Ещё раз, Óльга, я благодарю тебá за то, что присоединилась к нам. А мы на éтой тéме ещё не закончили.</p> <p>У нас есть ещё кóе-что: истóчники <i>BBC</i> сообщáют, что нёрвно-паралитический газ, котóрым был отравлен Скрипáль, не зарiн, а горáздо бóлее редкий яд. Это и не токсiн VX, котóрым год назáд был отравлен брат Ким Чен Ына. Так, чем же был отравлен Скрипáль, и кто мóжет стоять за éтим нападéнием? Подрóбнее Николай Ворóнин:</p>	<p>Voyons comment le ministère britannique de l'Intérieur va réagir. Va-t-on vraiment enquêter ? Encore une fois, Olga, je te remercie de t'être jointe à nous. On n'a pas encore fini de parler de ce sujet.</p> <p>Nous avons d'autres éléments d'information : les sources de la <i>BBC</i> disent que le gaz neurotoxique avec lequel Skripal a été empoisonné n'est pas du sarin, mais un poison beaucoup plus rare. C'est pas non plus la toxine VX, avec lequel le frère de Kim Jong-Un a été empoisonné il y a un an. Alors avec quoi Skripal a-t-il été empoisonné, et qui pourrait être derrière cette attaque ? Davantage de détails avec Nikolai Voronine :</p>
03'03"	<p><i>(Николáй Ворóнин)</i> Анализы проводятся здесь, в наóчно-технологической лаборатóрии Портон-Даун британского министрства оборóны, занимающейcя биологическими и химическими исследованиями. Анализ образцов, доставленных сюдá из Солсбери, показáл что Скрипáль и егó дочь были намеренно отравлены нёрвно-паралитическим веществóм. Нёрвно-паралитические вещества бýли впервые сóзданы в военных цéлях в 30-х гóдах прóшлого вéка. Их производят искусственно. Онi не образуются в природе естéственным óбразом. Это бýстродействующие и чáсто смертёльно опáсные вещества, поражающие нёрвную систéму.</p>	<p><i>(Nikolai Voronine)</i> Les analyses sont effectuées ici, au laboratoire des sciences et des technologies de Porton Down du ministère britannique de la Défense, chargé de la recherche biologique et chimique. L'analyse des échantillons provenant de Salisbury a montré que Skripal et sa fille ont été délibérément empoisonnés par un agent neurotoxique. Les produits neurotoxiques ont été créés pour la première fois à des fins militaires dans les années 30. Ils sont fabriqués artificiellement. Ils ne se forment pas naturellement. Ce sont des substances agissant rapidement et souvent mortellement, qui attaquent le système nerveux.</p>

Durée	Texte russe	Texte français
03'39"	<p><i>(Элэстер Хей, профессор Университета Лидса — с английского)</i> Эти вещества вызывают спазм многих мышц. Представьте себе, что вам нужно задержать дыхание, и вы его задерживаете и продолжайте задерживать. Это лишь один из возможных эффектов. Человек начинает задыхаться. Отравление сопровождается обильным выделением жидкости в лёгких. И люди пытаются дышать сквозь эту жидкость. Эта жидкость слегка мыльной консистенции, поэтому когда люди в такой ситуации пытаются дышать, часто изо рта у них начинает идти пена.</p>	<p><i>(Elaster Heye, professeur à l'Université de Leeds – traduit de l'anglais)</i> Ces substances provoquent des spasmes au niveau des muscles. Imaginez que vous deviez retenir votre respiration, et que vous la reteniez sans discontinuer. C'est seulement un des effets possibles. La personne commence à suffoquer. L'intoxication s'accompagne d'une émission abondante de liquide dans les poumons. Et les gens essaie de respirer à travers ce liquide. Ce liquide est de consistance un peu savonneuse, donc quand les gens dans cette situation essaient de respirer, souvent de la mousse commence à sortir de leur bouche.</p>
04'05"	<p><i>(Николай Воронин)</i> Нервно-паралитическое вещество может попасть в организм разными способами. Его легко вдохнуть или проглотить. Но произвести его далеко не так просто.</p>	<p><i>(Nikolai Voronine)</i> L'agent neurotoxique peut entrer dans l'organisme de différentes manières. On peut facilement l'inhaler ou l'avaler. Mais il est loin d'être facile à produire.</p>
04'13"	<p><i>(Джерри Смит, Бывший Эксперт ООН по вооружениям — с английского)</i> У производства нервно-паралитических веществ требуется значительная финансовая организационная техническая база. Это повышает вероятность того, что их производителем является государство.</p>	<p><i>(Jerry Smith, ancien expert des Nations unies en armement – traduit de l'anglais)</i> La production de produits neurotoxiques exige la base technique et financière importante d'une organisation. Cela augmente la probabilité que leur producteur soit un État.</p>
04'13"	<p><i>(Николай Воронин)</i> Полиция не сообщила, какое именно нервно-паралитическое вещество было применено в Солсбери. Но анализ такого вещества часто может вывести на конкретную страну, и даже лабораторию, где оно было произведено. 04'41"</p>	<p><i>(Nikolai Voronine)</i> La police n'a pas indiqué quel agent neurotoxique a été utilisé à Salisbury. Mais l'analyse de cette substance permet souvent déduire dans quel pays, et même dans quel laboratoire elle a été fabriquée.</p>

Источник: <https://www.youtube.com/watch?v=mNqkDK9kb-8>